rablemente preparado y á la altura de su tarea. Deber nuestro es felicitarle por tan excelente trabajo, y aún nos atreveríamos á rogarle, pues tan bien conoce la lengua española, que complete su labor con una versión castellana directa, que prestaría servicios á la cultura, y que, si no nos equivocamos, publicaría de buen grado esta Real Academia, á la cual el Dr. Yahuda pertenece.

Madrid, 1.º de Octubre de 1914.

ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN.

III

BIBLIOTHECA LATINA MEDII AEUI

FASCICULUS I.—DE OPERIBUS HISTORICIS IOHANNIS AEGIDII ZAMORENSIS, QUI TEMPORE ALDEPHONSI DECIMI REGIS CASTELLAE SCRIBEBAT,

quamiuis plerisque deperditis nunc post amplius sex saecula ordinatius disserere conatur Georgius Cirot, professor praefectus studiis hispanicis in Universitate Burdigalensi, socius extraneus Regiae Academiae Historicae Matritensis.—Apud Feret, uia de Grassi, 9; Burdigalae. M.DCCCC.XIII.

Un folleto de 83 páginas en folio.

M. Georges Cirot, nuestro ilustre Correspondiente, á quien tan notables servicios debe la historiografía española por sus libros: *Les histoires générales d'Espagne entre Alphonse X et Philippe II* (1905); *Mariana historien* (1905); *Recherches sur les juifs espagnols et portugais à Bordeaux* (1908); y *Chronique latine des Rois de Castille jusq'en 1236* (publicada recientemente en el *Bulletin Hispanique)*, acrecienta el caudal de sus merecimientos con este nuevo trabajo, que versa sobre los escritos históricos de Juan Gil de Zamora, y que constituye el primer cuaderno

---

Filosofía española, II, 215 y sigs.—Cons. también la recensión del libro del Dr. Yahuda, por I. Goldziher, en la *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, de Leipzig; LXVII, 529-538.

de una serie que lleva por título: *Biblioteca latina de la Edad Media.*

Nuestro eminente Director, el R. P. D. Fidel Fita, es quien más poderosamente ha contribuído entre nosotros al conocimiento de la vida y obras de Juan Gil de Zamora. De ello son prueba sus trabajos, publicados en el BOLETÍN de esta Real Academia con los títulos de: *Dos libros inéditos de Gil de Zamora* (v, 131), *Biografías de San Fernando y de Alfonso el Sabio, por Gil de Zamora* (v, 308); *Poesías inéditas de Gil de Zamora* (vi, 379); *Traslación é invención del cuerpo de San Ildefonso; reseña histórica por Gil de Zamora* (vi, 60); *Variantes de tres leyendas por G. de Z.* (vi, 418); *Cincuenta leyendas por G. de Z., combinadas con las Cántigas de Alfonso el Sabio* (vii, 54); *Treinta leyendas por G. de Z.* (xiii, 187); y *Biografía inédita de Alfonso IX, rey de León, por G. de Z.* (xiii, 291).

En el primer capítulo de su estudio, dedicado amablemente á esta Real Academia, expone el Sr. Cirot lo que hasta ahora se ha hecho notar respecto de Gil de Zamora y sus producciones, desde el Tostado, Juan de Torquemada y Alfonso de Espina, hasta Fernández Duro y el P. Fita. Entra luego en materia, dejando aparte las obras poéticas y de filosofía natural, y refiriéndose únicamente á las históricas. No estudia las fuentes de éstas, porque su propósito se reduce á exponer la historia de las obras mismas, y á dar cuenta de su extensión y de los manuscritos que las contienen.

Empieza por el *Liber de Praeconiis Hispaniae*, del cual poseyó una versión castellana, con el título de *Alabanças de España*, el Marqués de Santillana. Catorce códices latinos (unos completos y otros no) de ese libro, cita el Sr. Cirot, deteniéndose especialmente en la descripción del de la Biblioteca Nacional de París (Nov. acq. 175; siglo xiv). El *Liber de Praeconiis Hispaniae* consta esencialmente de diez partes, cuyos respectivos epígrafes son:

I. Del nombre de España y de la diversidad de sus pueblos.
II. De la fertilidad y fecundidad de España.
III. De su *franquezia* ó liberalidad.

IV. De su fortaleza.
V. Del poderoso esfuerzo y ánimo de algunos varones españoles.
VI. De la bondad ejemplar de los varones eclesiásticos.
VII. De la sabia perspicacia de sus filósofos y doctores.
VIII. De los nombres de sus ciudades.
IX. Apología de los príncipes y magnates.
X. De los derechos de los nobles y de las obligaciones de los vasallos.

El susodicho códice parisiense comprende dos libros más, numerados XI y XII, y rotulados respectivamente: *De regulis bellorum generalibus*, y *De cautelis habendis in actibus bellicis*. El Sr. Cirot duda de su autenticidad, en vista de que ni su estilo ni su contenido guardan relación con los restantes. Además, en el códice de París, los libros XI y XII aparecen escritos de distinta letra que los demás. Sin embargo, contiénense en otros manuscritos, como el 6.353 de la Nacional de Madrid, y el I-217, de la misma Biblioteca, copiado del códice original que, según Ambrosio de Morales, existía en Zamora. Mas es de advertir que Morales no llegó á ver por sí mismo los *originales* que cita.

Atención especial merece lo relativo al *Liber de Praeconiis civitatis Numantinae*, que, aun cuando en sustancia forma parte del *De Praeconiis Hispaniae*, debe distinguirse de éste. El señor Cirot menciona el texto del manuscrito A-189 de la Biblioteca de esta Real Academia (1), en cuya segunda parte (fols. 99-136), publicada por el P. Fita en el BOLETÍN, consta el opúsculo de Gil de Zamora. Compara el Sr. Cirot dicho texto con el de los libros VIII y IX del *De Praeconiis Hispaniae* en el códice parisiense. Cita luego el *Articulus de numantinis Populis*, contenido en el códice matritense I-217, y que, por sus palabras, plan y extensión, difiere algo del *De Praeconiis civitatis Numantinae*, aunque sea mayor su parentesco con éste que con el *Liber de Praeconiis Hispaniae*. El *Articulus* se encuentra repetido bajo el

(1) Cons. A. Bonilla y San Martín: *Gestas de Rodrigo el Campeador (Gesta Roderici Campidocti)*; Madrid, 1911, pág. 12.

epígrafe de «Zamorenses populi»; y aun en el códice 2-M-6 (y VII-A-5) de la Biblioteca de Palacio, figura cierta *Thesis nodosa an Zamora sit Numantia, per Aegidium minoritam elucidata*, que viene á ser una *cuarta forma* del opúsculo *De Praeconiis civitatis Numantinae.* En opinión del Sr. Cirot, la *Thesis nodosa* forma parte del *Articulus de numantinis Populis*, que á su vez es parte del *Liber de praeconiis civitatis Numantinae*, fragmento del *Liber de Praeconiis Hispaniae;* ó bien hemos de entender que, constituyendo la *Thesis nodosa* un opúsculo aislado (comprensivo de las partes II, III, IV, V y VI del libro publicado por el P. Fita), se formó el *Articulus*, añadiéndole la parte VII, y el *Liber de praeconiis civitatis Numantinae*, agregándole la I, que es la hipótesis que me parece más probable.

En opinión del P. Fita, el *Liber de praeconiis civitatis Numantinae* «precedió al *de praeconiis Hispaniae* de algunos meses, y, acogido por el príncipe con agrado, Gil de Zamora utilizó inmediatamente sus materiales para obra de mayor fuste». El Sr. Cirot se inclina á pensar lo contrario, en vista de que el *De p. c. Numantinae*, según el códice académico, es más extenso que la parte correspondiente del *De p. Hispaniae*, pocos lugares de la cual faltan, en cambio, en el primero. «Librum autem—escribe—de Praeconiis civitatis numantinae quoddam apographon esse articuli de numantinis populis, auctum et aliquot locis sane mutatum, illud manifestum facere videtur quod sub finem partis II, § 6 legitur: «ut est superius in H littera praelibatum». Haec verba: «in H littera» in codice academico expuncta sunt, ideoque forsitan Fita ea omiserit. *Ex articulo de numantinis populis in quo solo conveniebant, cum ad litteram superiorem in eodem Libro Illustrium virorum referrent, errore a Iohanne transcripta dum Librum de Praeconiis civitatis Numantinae conficit, deinde in codice quidem academico erasa esse satis probabile est.* Cum autem eodem loco, omisso tamen «superius», eadem habeat, pari modo Thesis nodosa e praedicto articulo extracta esse, nisi ipsa in Libro illustrium virorum comprehensa fuerit, v. gr. sub verbo «Zamorenses populi».

En cuanto á la fecha del tratado *De praeconiis Hispaniae*, el

Sr. Cirot, fundándose en las dos que en el texto constan, cree que esa obra fué comenzada por Gil de Zamora hacia 1277 ó 1278, y acabada, como juzgó el P. Fita, en 1282.

El segundo libro de que trata el Sr. Cirot es la compilación que lleva los títulos de *Historia naturalis, canonica et civilis, sive Archivus, sive Armarium Scripturarum, sive Mare Magnum.* De esta obra sólo se conservan fragmentos en el códice Matritense 1-217, empezando por la letra C. Siguen la D y la E, saltando luego á la X y á la Y, de las que apenas hay nada. Tratábase, por lo visto, de una especie de enciclopedia ó glosario, por orden alfabético.

Mayor importancia tiene el *Liber illustrium personarum, qui et Historia canonica et civilis*, cuyo prólogo transcribe el Sr. Cirot, siguiendo el citado manuscrito 1-217. También el *Liber* está redactado por orden alfabético, y comienza por el nombre de «Aaron», continuando por los de *Abachuc*, *Abdias*, *Abdon*, *Abel* y *Abraahan*. Estaba dividido en seis tomos ó partes. El Sr. Cirot cita, además, otros tres manuscritos que contiene fragmentos del *Liber*.

Gil de Zamora, en el *De praeconiis Hispaniae*, cita otra obra suya, distinta de las anteriores: el *Liber de Naturali Historia*, del cual se conserva un fragmento en cierto códice de la Biblioteca escurialense (P-I-10). También estaba escrito en orden alfabético. El Sr. Cirot cree que la *Historia Naturalis* es la misma obra mencionada con el título de *Liber proprietatum* en el catálogo de la Biblioteca Olivariense.

De otros escritos de Gil de Zamora hace mención el Sr. Cirot, fijándose especialmente en el *Liber illustrium personarum*, que quizá sea distinto del citado bajo el título de *Liber de Aetatibus*. Hay fragmentos de aquella obra en los ms. F-55, Cc-119 é I-333 de la Biblioteca Nacional. De dicho *Liber* formaba parte el *De corporis S. Ildefonsi revelatione in Ecclesia Zamorensi*, publicado por el P. Fita. En cuanto al *Liber de miraculis almifluae Virginis Mariae*, el Sr. Cirot piensa que no es otro sino el tratado décimosexto del *Liber Mariae* (véase el códice Bb-150 de la Bibl. Nacional) del mismo Gil de Zamora.

Respecto de las obras perdidas, pero cuyos títulos nos han conservado otros escritores, es digna de especial mención, desde el punto de vista histórico, la que Florián de Ocampo cita en los siguientes términos, al tratar de la supuesta fundación de Roma por los españoles: «Lo mesmo dize tanbien, entre los Cronistas de nuestra Castilla, Juan gil de Zamora, en vn tratado pequeño, que al fin de sus dias conpuso, *de las antiguedades de España*, en el qual escriuio cosas medianamente señaladas, si tuuiera tanta diligençia quanta fuera menester para dar razon de lo que hablaua.»

Gil de Zamora fué, en suma, un escritor fecundísimo, aunque descosido, indigesto y poco cuidadoso. Su labor es, sin embargo, harto meritoria, y gran parte de sus defectos se deben á la moda imperante en su siglo. El Sr. Cirot ha estudiado detenida, seria y pacientemente esa labor, dándonos á conocer aspectos olvidados de ella, y, en tal sentido, el libro *De operibus historicis Iohannis Aegidii Zamorensis* merece el parabién de esta Real Academia.

Madrid, 1.º de Octubre de 1914.

ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN.

IV

PORTUGAL EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XIX

«Aunque inspire tristeza la actual situación de Portugal—dijo hace no pocos años un escritor francés (1) con frase que recobra en nuestros días completa actualidad,—la historia de este pequeño reino no deja, empero, de ser una de las más dramáticas y aun de las más maravillosas.»

Lo fué cuando los portugueses nos precedieron en las tentati-

(1) Bouchot, *Historia de Portugal y de sus colonias*. (Traducida y continuada por D. Marcial Busquets. Madrid, 1858.)